RÈGLEMENT (CEE) N° 2514/89 DE LA COMMISSION

du 17 août 1989

fixant les modalités relatives à la livraison gratuite de viande bovine à la Pologne conformément au règlement (CEE) n° 2247/89 du Conseil et modifiant le règlement (CEE) n° 569/88

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

vu le règlement (CEE) n° 805/68 du Conseil, du 27 juin 1968, portant organisation commune des marchés dans le secteur de la viande bovine (1), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 571/89 (2), et notamment son article 7 paragraphe 3,

vu le règlement (CEE) n° 2247/89 du Conseil, du 24 juillet 1989, relatif à une action d'urgence pour la fourniture gratuite de certains produits agricoles à la Pologne (3), et notamment son article 3,

considérant que, compte tenu du volume et de la localisation des stocks d'intervention communautaire de viande bovine, il convient de débloquer 10 000 tonnes de quartiers avant et de quartiers arrière stockées en Allemagne pour être fournies gratuitement à la Pologne ; qu'il importe que la viande arrive à destination dès que possible et, en tout état de cause, avant le 8 octobre 1989 ;

considérant que, conformément à l'article 2 du règlement (CEE) n° 2247/89, la viande doit être vendue à un prix fixe et que les coûts de cette fourniture sont déterminés par une procédure d'adjudication ; que, compte tenu de l'urgence et de la spécificité de l'opération, des modalités spéciales doivent être fixées pour garantir que la viande arrive à destination en temps utile et au plus faible coût possible ; que les dispositions des règlements (CEE) n° 2173/79 (4) et (CEE) n° 985/81 (5) de la Commission ne s'appliquent donc pas à cette vente ;

considérant que les produits détenus par les organismes d'intervention et destinés à être exportés sont soumis aux dispositions du règlement (CEE) n° 569/88 (6), de la Commission, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1780/89 (7) ; que l'annexe dudit règlement énumérant les mentions à apposer doit être complétée ; que, de plus, la preuve que la viande bovine concernée a été prise en charge par le gouvernement polonais est fournie par un certificat spécial ;

considérant que les mesures prévues dans le présent règlement sont conformes à l'avis du comité de gestion de la viande bovine,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

Article premier

1. 5 000 tonnes de quartiers avant et 5 000 tonnes de quartiers arrière détenues par l'organisme allemand d'intervention et prises en charge avant le 1er mai 1989 sont mises en vente à un prix égal à 3 000 écus par tonne.

2. La viande est vendue pour être exportée à la Pologne conformément aux règlements (CEE) n° 2247/89, (CEE) n° 98/69 du Conseil (8) et (CEE) n° 569/88 et aux dispositions du présent règlement.

Les dispositions des règlements (CEE) n° 2173/79 et (CEE) n° 985/81 ne s'appliquent pas à cette vente.

3. Des informations sur les quantités et les lieux où la viande est stockée sont données à l'annexe I.

Article 2

1. Les demandes d'achat sont présentées par écrit à l'organisme allemand d'intervention dont l'adresse figure à l'annexe II avant midi le 23 août 1989. Les demandes présentées à cette date ou avant cette date sont considérées comme ayant été présentées simultanément.

2. Pour être considérée comme valable, la demande d'achat doit :

a) préciser le nom et l'adresse de l'acheteur ;

b) se rapporter à la quantité totale visée à l'article 1 paragraphe 1 ;

c) être couverte par une garantie de 100 écus par tonne en faveur de l'organisme d'intervention ;

d) être accompagnée par une déclaration écrite de l'acheteur dans laquelle il s'engage à transporter et à fournir aux entrepôts frigorifiques de Pologne visés à l'annexe III, avant le 8 octobre 1989, dans l'état où il l'a prise en charge à l'entrepôt frigorifique de l'intervention, la totalité des viandes ;

e) préciser le montant en écus exigé pour le transport des viandes depuis le hall de chargement des entrepôts frigorifiques de la Communauté jusqu'aux entrepôts frigorifiques polonais concernés, rendues dans le hall de déchargement de l'entrepôt frigorifique. À l'exception de cas de force majeure, l'acheteur supporte tous les risques liés au transport et à la fourniture de la viande et notamment en ce qui concerne la perte et la détérioration des produits.

(1) JO n° L 148 du 28. 6. 1968, p. 24.
(2) JO n° L 61 du 4. 3. 1989, p. 43.
(3) JO n° L 216 du 27. 7. 1989, p. 5.
(4) JO n° L 251 du 5. 10. 1979, p. 12.
(5) JO n° L 99 du 10. 4. 1981, p. 38.
(6) JO n° L 55 du 1. 3. 1988, p. 1.
(7) JO n° L 178 du 24. 6. 1989, p. 1.
(8) JO n° L 14 du 21. 1. 1969, p. 2.

Article 3

1. Seule la demande d'achat indiquant le montant le plus faible conformément à l'article 2 paragraphe 2 point e) est acceptée. Lorsque plusieurs demandes indiquent le même montant le plus faible, l'organisme d'intervention procède à un tirage au sort de manière à déterminer la demande à accepter.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, il peut être décidé de n'accepter aucune demande.

3. Les candidats sont informés du résultat de la vente le 29 août 1989 au plus tard.

Article 4

1. La garantie visée à l'article 2 paragraphe 2 point c) est libérée si la demande d'achat n'est pas retenue.

Les exigences principales au sens de l'article 20 du règlement (CEE) n° 2220/85 de la Commission (1) sont les suivantes :

a) ne pas retirer la demande d'achat ;

b) constituer la garantie visée au paragraphe 2 pour la quantité fixée dans le contrat pour la période stipulée ;

c) prendre en charge la quantité pour laquelle la garantie visée au point b) a été constituée.

2. Avant que la viande ne soit prise en charge, l'acheteur constitue, auprès de l'organisme allemand d'intervention et pour chacune des quantités prises en charge, une garantie d'un montant égal au prix d'achat. Cette garantie remplace le paiement du prix d'achat.

Les exigences principales au sens de l'article 20 du règlement (CEE) n° 2220/85 de la Commission sont la fourniture de toutes les viandes définies au paragraphe 4.

3. L'acheteur prend livraison des marchandises conformément aux règles de l'organisme d'intervention applicables au déstockage.

4. La garantie précisée au paragraphe 2 est libérée et le montant précisé à l'article 2 paragraphe 2 point e) est versé à l'acheteur sur présentation de la preuve que toute la viande précisée dans le contrat a été fournie, déchargée à l'entrepôt frigorifique avant le 8 octobre 1989 à « PHZ ANIMEX » (2) en Pologne dans l'état où elle a été prise en charge à l'entrepôt frigorifique de l'intervention.

5. Le document de transport ainsi que le certificat figurant à l'annexe IV, dûment rempli, visé et signé par une personne représentant « PHZ ANIMEX », constituent la preuve visée au paragraphe 4.

La preuve doit être présentée à l'organisme allemand d'intervention avant le 1er novembre 1989.

6. Pour les besoins de l'article 2 et du présent article, le taux de conversion est le taux de conversion agricole en vigueur le 23 août 1989.

Article 5

Il n'est pas accordé de restitution à l'exportation pour les viandes vendues en application du présent règlement.

Article 6

Dans la partie I de l'annexe du règlement (CEE) n° 569/88, « Produits destinés à être exportés en l'état », le poste 47 et la note de bas de page suivants sont ajoutés :

« 47. Règlement (CEE) n° 2514/89 de la Commission, du 17 août 1989, établissant les modalités relatives à la fourniture gratuite de viande bovine à la Pologne conformément au règlement (CEE) n° 2247/89 du Conseil (47).

(47) JO n° L 242 du 18. 8. 1989, p. 13. »

Article 7

Aux fins de la prise en compte des dépenses par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), les produits visés à l'article 1er paragraphe 1 sont fournis à l'acheteur au prix zéro. La valeur comptable est de 820 écus la tonne.

Le taux de conversion en monnaie nationale est le taux de conversion agricole en vigueur le 1er août 1989.

Article 8

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes.*

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 17 août 1989.

Par la Commission

Ray MAC SHARRY

Membre de la Commission

(1) JO n° L 205 du 3. 8. 1985, p. 5.

(2) « PHZ ANIMEX », Witold Perta, Warszawa, ul. Chalubinskiego 8 (tél. : 30-08-10 ; télex : 814491 AXPL).

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Lista de las partidas de carne de vacuno almacenadas en los depósitos indicados a continuación
Fortegnelse over partier af frosset oksekød, der er oplagret følgende steder
Aufstellung der Partien von Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühlhäusern lagern
Πίνακας παρτίδων βοείου κρέατος υποκειμένου στους ακόλουθους χώρους
List of lots of frozen beef stored in the following warehouses
Liste des lots de viande bovine stockée dans les entrepôts suivants
Elenco delle partite di carni bovine immagazzinate nei seguenti depositi
Lijst van de partijen rundvlees in de onderstaande vrieshuizen
Lista dos lotes de carne de bovino armazenada nos entrepostos seguintes

Nombre y dirección del depósito Oplagringsstedets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Όνομα και διεύθυνση του αποθηκευτικού χώρου Name and address of storage place Nom et adresse de l'entrepôt Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag Nome e endereço do entreposto	Cuartos traseros (toneladas) Bagfjerdinger (tons) Hinterviertel (Tonnen) Οπίσθια τέταρτα (τόνοι) Hindquarters (tonnes) Quartiers arrière (tonnes) Quarti posteriori (tonnellate) Achtervoeten (ton) Quartos traseiros (toneladas)	Cuartos delanteros (toneladas) Forfjerdinger (tons) Vorderviertel (Tonnen) Εμπρόσθια τέταρτα (τόνοι) Forequarters (tonnes) Quartiers avant (tonnes) Quarti anteriori (tonnellate) Voorvoeten (ton) Quartos dianteiros (toneladas)
(1)	(2)	(3)
Markt- und Kühlhallen AG Germaniastraße 14-17 1000 Berlin 42 — Tempelhof	60,0	121,6
RHENUS-AG Beusselstraße 44 n-q 1000 Berlin 21 — Mitte	20,0	159,5
Markt- und Kühlhallen AG Niemetzstraße 32-50 1000 Berlin 44 — Neukölln	40,0	—
Kühlhaus Lankwitz GmbH Malteserstraße 139-143 1000 Berlin 48	19,1	82,5
Vereinigte Molkereizentrale GmbH & Co. KG Goltzstraße 18-20 1000 Berlin 20	40,0	40,0
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Bredowstraße 21 2000 Hamburg 74	103,0	273,2
Frigoscandia GmbH Zweigniederlassung Hamburg Hovestraße 72 2000 Hamburg 28	215,0	585,9
Kühltransit-AG Nehlstraße 12 2000 Hamburg 11	117,9	—
Nordland Fleischhandel GmbH & Co. KG Werner-von-Siemens-Straße 7 2358 Kaltenkirchen	108,3	—
Annuss GmbH Edisonstraße 20 2300 Kiel-Wellsee	185,3	—
Hilmar Wolff GmbH Kühl- und Lagerhaus Meiereistraße 12-14 2394 Satrup	146,6	—

(1)	(2)	(3)
Kühlhaus Nordmark GmbH Tegelbarg 25 2357 Bad Bramstedt	59,9	128,6
Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen GmbH & Co. KG Langberger Weg 14 2390 Flensburg	239,8	90,0
Kühlhaus Kaltenkirchen GmbH & Co. KG Werner-von-Siemens-Straße 5 2358 Kaltenkirchen	312,1	419,6
R. Thomsen Großschlachterei Maienbeeck 5 2357 Bad Bramstedt	40,0	—
Kühl- und Lagerhaus R. Thomsen Bösterredder 23 2355 Wankendorf	335,7	492,5
Bremerhavener Kühlhäuser GmbH Kühlhausstraße 2850 Bremerhaven 29	87,0	—
Hansa-Frost Kühl- und Gefrierhaus GmbH Industriestraße 17 2800 Bremen-Neustadt	105,5	—
Kühlhaus & Spedition Schäker & Co. GmbH Lilienthalstraße 3 3000 Hannover	101,8	—
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Gewerbestraße 9 2114 Hollenstedt	267,4	—
Wiedenhof Niederlassung der A. Moksel AG Oerbker Berg 3032 Fallingbostel	205,3	—
Markt- und Kühlhallen AG Westring 6 4503 Dissen	100,3	—
Erwin Gooß GmbH & Co. KG Tiefkühlhäuser Cuxhavener Straße 36-40 2178 Otterndorf	319,6	382,1
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Thielebachstraße 6 3510 Hann. Münden-Volkmarshausen	170,9	166,2
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Im Gewerbegebiet Heidmühle 22 2948 Schortens 1	537,1	258,3
Cuxhavener Kühlhaus GmbH Neufelder Straße 8 2190 Cuxhaven-F.	157,4	20,0
Wiedenhof Niederlassung der A. Moksel AG Kühlhaus Leer Am Damm 3 2950 Leer	110,3	—

(1)	(2)	(3)
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Max-Planck-Straße 14 2810 Verden	338,0	40,0
Kühl- und Lagerhaus Metjendorf GmbH Schwarzer Weg 9 2901 Wiefelstede-Metjendorf	60,0	—
Manfred Janßen GmbH 2902 Rastede-Liethe	396,7	409,3
Hanseatische Hafenbetriebsgesellschaft Egger & Amsinck Am Travehafen, Schuppen 80 2000 Hamburg 11	—	383,7
Kühlhaus Zentrum AG Trettaustraße 22 2102 Hamburg 93	—	108,0
Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen GmbH & Co. KG Brauereiweg 20 2390 Flensburg	—	92,1
Paul Fricke Vieh und Fleisch KG Hohenroder Weg 47-51 3320 Salzgitter 51	—	96,3
Kühlhaus Windmühle GmbH Im Kellerbusch 22 3050 Wunstorf 2	—	265,2
Kühlhaus Wittrock GmbH Albaxerstraße 42 3470 Höxter	—	143,7
Kühlhaus Linde GmbH & Co. KG Falderbaumstraße 37 3500 Kassel-Waldau	—	241,7

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Dirección del organismo de intervención — Interventionsorganets adresse — Anschrift der Interventionsstelle — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Address of the intervention agency — Adresse de l'organisme d'intervention — Indirizzo dell'organismo d'intervento — Adres van het interventiebureau — Endereço do organismo de intervenção

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)
Referat 313 — Adickesallee 40
D-6000 Frankfurt am Main 18
Tel. (06 11) 55 04 61 / 55 05 41, Telex 411 156 / 411 727
Tel. 0 69 / 15 64 (0) 7 04 / 7 05, Telefax 069-1 564 776, Teletext 6 990 732

ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III

Lista de almacenes frigoríficos de Polonia
Liste over kølehuse i Polen
Liste der Kühlhäuser in Polen
Κατάλογος των ψυκτικών αποθηκών στην Πολωνία
List of cold stores in Poland
Liste des entrepôts frigorifiques de Pologne
Elenco dei magazzini frigoriferi in Polonia
Lijst van koelhuizen in Polen
Lista de armazéns frigoríficos da Polónia

Nombre y domicilio del almacén frigorífico Kølehusets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Ονομασία και διεύθυνση της ψυκτικής Name and address of cold store Nom et adresse de l'entrepôt frigorifique Denominazione e indirizzo del magazzino frigorifero Naam en adres van het koelhuis Nome e endereço do armazém frigorífico	Cantidad que debe entregarse Den mængde, der skal leveres Liefermenge Ποσότητα προς παράδοση Quantity to be delivered Quantités à livrer Quantità da fornire Te leveren hoeveelheid Quantidade a entregar (una tonelada / i tons / in Tonnen / σε τόνους / in tonnes / en tonnes / in tonnellate / in ton / em toneladas)	Capacidad diaria de descarga (a título informativo) Daglig lossekapacitet (til information) Tägliche Entladekapazität (zur Information) Ημερήσια δυνατότητα εκφόρτωσης (Ενδεικτικά) Daily unloading capacity (for information only) Capacité journalière de déchargement (pour information uniquement) Capacità di scarico giornaliera (a titolo meramente informativo) Loscapaciteit (uitsluitend ter informatie) Capacidade de descarga diária (unicamente para informação)
Kraków		
a) Chłodnia składowa Kraków ul. Pana Tadeusza 6	2 000	80
b) Zakłady mięsne Kraków ul. Rzeźnicza 28	1 000	40
Warszawa		
a) Chłodnia składowa Warszawa-Zerań ul. Marywilska 26	2 000	80
Łodź		
a) Zakład produkcyjny nr 1 Łódź ul. Inżynierska 1/3	240	60 (1)
b) Zakład produkcyjny nr 2 Łódź ul. Traktorowa 18	160	40 (1)
c) Zakład produkcyjny nr 3 Łódź ul. Elektronowa 10/14	80	20 (1)
d) Chłodnia składowa Łódź — Zabieniec ul. Traktorowa 170	520	40

Nombre y domicilio del almacén frigorífico Kølehusets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Ονομασία και διεύθυνση της ψυκτικής Name and address of cold store Nom et adresse de l'entrepôt frigorifique Denominazione e indirizzo del magazzino frigorifero Naam en adres van het koelhuis Nome e endereço do armazém frigorífico	Cantidad que debe entregarse Den mængde, der skal leveres Liefermenge Ποσότητα προς παράδοση Quantity to be delivered Quantités à livrer Quantità da fornire Te leveren hoeveelheid Quantidade a entregar (una tonelada / i tons / in Tonnen / σε τόνους / in tonnes / en tonnes / in tonnellate / in ton / em toneladas)	Capacidad diaria de descarga (a título informativo) Daglig lossekapacitet (til information) Tägliche Entladekapazität (zur Information) Ημερήσια δυνατότητα εκφόρτωσης (Ενδεικτικά) Daily unloading capacity (for information only) Capacité journalière de déchargement (pour information uniquement) Capacità di scarico giornaliera (a titolo meramente informativo) Loscapaciteit (uitsluitend ter informatie) Capacidade de descarga diária (unicamente para informação)
Katowice		
a) Chłodnia składowa Toszek ul. Wilkowicka 2	1 000	40
b) Chłodnia składowa Dabrowa Córnicza ul. Polesie 3	1 500	60
c) Chłodnia składowa Leszczyny ul. Kopalniana 9a	1 500	60

(1) Capacidad semanal.
Ugentlig kapacitet.
Wöchentliche Kapazität.
Εβδομαδιαία δυνατότητα.
Weekly capacity.
Capacité hebdomadaire.
Capacità settimanale.
Wekelijkse capaciteit.
Capacidade semanal.

ANNEXE IV

CERTIFICAT DE PRISE EN CHARGE

Je soussigné : .....
(nom, prénom, raison sociale)

agissant au nom de « PHZ ANIMEX » pour le compte du gouvernement polonais certifie que les marchandises ci-dessus énumérées, livrées en application du règlement (CEE) n° 2514/89 de la Commission, ont été prises en charge :

— Lieu et date de la prise en charge : .....

.....

— Type de produit : .....

.....

— Tonnage, poids pris en charge (brut) : .....

.....

— Conditionnement : .....

.....

— Nombre de quartiers : .....

.....

Observations

.....

.....

.....

.....